NORME INTERNATIONALE

ISO 19146

Deuxième édition
2018-06

Information géographique — Vocabulaires interdomaines

Geographic information — Cross-domain vocabularies

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 19146:2018
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e1921981-39be-4217-93c1-449fe5f01dc0/iso-19146-2018

Numéro de référence
ISO 19146:2018(F)

© ISO 2018

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 19146:2018
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e1921981-39be-4217-93c1-449fe5f01dc0/iso-19146-2018

DOCUMENT PROTÉGÉ PAR COPYRIGHT

© ISO 2018

Tous droits réservés. Sauf prescription différente ou nécessité dans le contexte de sa mise en œuvre, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie, ou la diffusion sur l'internet ou sur un intranet, sans autorisation écrite préalable. Une autorisation peut être demandée à l'ISO à l'adresse ci-après ou au comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 401 • Ch. de Blandonnet 8
CH-1214 Vernier, Genève
Tél.: +41 22 749 01 11
Fax: +41 22 749 09 47
E-mail: copyright@iso.org
Web: www.iso.org

Publié en Suisse

Sommaire

Page

Avant-propos ... **iv**

Introduction ... **v**

1 Domaine d'application ... **1**

2 Références normatives ... **1**

3 Termes, définitions et abréviations ... **1**

4 Conformité ... **7**
4.1 Présentation des classes de conformité ... 7
4.2 Classe de conformité pour la méthodologie de mise en correspondance des vocabulaires 7
4.3 Classe de conformité pour les registres de mise en correspondance des vocabulaires ... 7

5 Principes de mise en correspondance des vocabulaires ... **8**

6 Méthodologie de mise en correspondance des vocabulaires ... **9**
6.1 Introduction ... 9
6.2 Étape du cadre de gouvernance ... 10
6.3 Étape du vocabulaire de référence ... 11
6.4 Étape de mise en correspondance ... 11
6.4.1 Vue d'ensemble ... 11
6.4.2 Identification des entrées de vocabulaire candidates ... 11
6.4.3 Comparaison terminologique ... 12
6.4.4 Spécification du domaine ... 13
6.4.5 Comparaison de domaines ... 14
6.5 Étape de documentation et de publication ... 14

7 Registre de mise en correspondance ... **15**
7.1 Vue d'ensemble ... 15
7.2 Gestion du registre ... 15
7.2.1 Exigences générales relatives aux parties prenantes du registre ... 15
7.2.2 Propriétaire du registre ... 15
7.2.3 Gestionnaire du registre ... 15
7.2.4 Organes ou communautés de soumission ... 16
7.2.5 Gestion des registres ... 16
7.3 Schéma du registre ... 16
7.3.1 Introduction ... 16
7.3.2 Paquetages ... 16
7.3.3 Schéma du registre de mise en correspondance des vocabulaires ... 17
7.3.4 Classe CrossMapRegister ... 17
7.3.5 Classe CrossMapRegisterItem ... 21
7.3.6 Classe ReferenceVocabularyEntry ... 27
7.3.7 Classe OperatingVocabularyEntry ... 29
7.3.8 Classe CrossMapAddition ... 30
7.3.9 Classe CrossMapAmendment ... 34
7.3.10 Classe CrossMapClarification ... 34
7.3.11 Classe CrossMapSubregisterDescription ... 35
7.3.12 Énumération TermRelationship ... 38
7.3.13 Énumération ConceptRelationship ... 39

Annexe A (normative) **Suite d'essais sommaire** ... **40**

Annexe B (informative) **Terminologie et domaines** ... **43**

Annexe C (informative) **Exemples de mise en correspondance** ... **47**

Annexe D (informative) **Rétrocompatibilité** ... **53**

Bibliographie ... **60**

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)
ISO 19146:2018
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e1921981-39be-4217-93c1-449f-5f01dc0/iso-19146-2018

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (IEC) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les procédures utilisées pour élaborer le présent document et celles destinées à sa mise à jour sont décrites dans les Directives ISO/IEC, Partie 1. Il convient, en particulier de prendre note des différents critères d'approbation requis pour les différents types de documents ISO. Le présent document a été rédigé conformément aux règles de rédaction données dans les Directives ISO/IEC, Partie 2 (voir www.iso.org/directives).

L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence. Les détails concernant les références aux droits de propriété intellectuelle ou autres droits analogues identifiés lors de l'élaboration du document sont indiqués dans l'Introduction et/ou dans la liste des déclarations de brevets reçues par l'ISO (voir www.iso.org/brevets).

Les appellations commerciales éventuellement mentionnées dans le présent document sont données pour information, par souci de commodité, à l'intention des utilisateurs et ne sauraient constituer un engagement.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Pour une explication de la nature volontaire des normes, la signification des termes et expressions spécifiques de l'ISO liés à l'évaluation de la conformité, ou pour toute information au sujet de l'adhésion de l'ISO aux principes de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) concernant les obstacles techniques au commerce (OTC), voir le lien suivant: www.iso.org/iso/fr/avant-propos.html.

ISO 19146:2018
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e1921981-39be-4217-93c1-449fe3f01dc0/iso-19146-2018

Le présent document a été élaboré par le comité technique ISO/TC 211, *Information géographique/Géomatique*.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition de l'ISO 19146:2010, qui a fait l'objet d'une révision technique.

Les principales modifications par rapport à l'édition précédente sont les suivantes:

— les principes de la mise en correspondance des vocabulaires ont été révisés;

— la méthodologie de mise en correspondance des vocabulaires a été convertie en exigences et en classes de conformité;

— le schéma conceptuel a été révisé pour s'aligner sur d'autres normes ISO/TC 211;

— le schéma conceptuel a été étendu pour inclure le paquetage Mise en correspondance des termes, qui spécifie les classes d'enregistrement et de gestion des articles terminologiques et de leur mise en correspondance.

 © ISO 2018 – Tous droits réservés

Introduction

Le développement de produits d'information requiert fréquemment l'acquisition et la combinaison de plusieurs ensembles de données issus de différents fournisseurs de données. La combinaison de ces données dépend de la nature du besoin métier évalué; il peut s'agir d'un simple assemblage de représentations thématiques ou d'une intégration, d'une analyse et d'un rendu sophistiqués. Dans tous les cas, il est nécessaire que les fournisseurs et les traiteurs de données s'appuient sur une compréhension commune du caractère des données afin de garantir une interprétation et une utilisation cohérentes. Plus le traitement est complexe et automatisé, moins cette compréhension doit être ambiguë.

Lors de la combinaison d'ensembles de données disparates, la difficulté provient des différentes conventions terminologiques adoptées par les divers fournisseurs. Souvent, un ensemble de données provient d'une communauté de professionnels apportant un soutien à un secteur d'activité particulier (le transport routier, par exemple). La terminologie utilisée pour décrire le contenu, les relations et le comportement des données reflète l'alignement des concepts du secteur industriel avec la culture, les conventions et les pratiques de ce secteur. Par conséquent, un concept particulier peut être identifié par différents termes, selon le contexte industriel dans lequel il s'inscrit.

La capacité à combiner les données provenant de différentes communautés professionnelles dépend de la compréhension commune des termes et concepts utilisés pour décrire la signification des données. Il est donc nécessaire d'obtenir une mise en correspondance qui rapproche les différences sémantiques entre les vocabulaires employés par les différentes communautés.

Le présent document établit une méthodologie de mise en correspondance entre les vocabulaires. Il est principalement destiné à être utilisé par les communautés géospatiales, bien qu'il puisse être adapté à une application plus vaste.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Le présent document n'a pas pour objet de définir une ontologie ou une taxonomie. Il vise à fournir les règles de cohérence lors de la mise en place des processus de mise en correspondance. Toutefois, ces règles ont été développées en tenant compte des concepts taxonomiques et ontologiques, et en vue d'établir une interopérabilité sémantique. Par conséquent, leur application à la mise en correspondance du vocabulaire peut ouvrir des portes à de futures initiatives ontologiques ou taxonomiques.

ISO 19146:2018
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e192198l-39be-4217-93c1-4a9fe5fd1de0/iso-19146-2018

Le présent document applique les dispositions de l'ISO 19135-1:2015 à l'enregistrement des concepts géospatiaux. Il adopte également les termes et concepts issus de la théorie et de la pratique du langage UML et de la terminologie.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 19146:2018
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e1921981-39be-4217-93c1-449fe5f01dc0/iso-19146-2018

Information géographique — Vocabulaires interdomaines

1 Domaine d'application

Le présent document établit une méthodologie de mise en correspondance des vocabulaires. Il spécifie également une mise en place de l'ISO 19135-1:2015 pour l'enregistrement d'entrées de vocabulaire mises en correspondance.

Les méthodologies de développement des ontologies et taxonomies liées aux informations géographiques et à la géomatique n'entrent pas dans le domaine d'application du présent document.

2 Références normatives

Les documents suivants cités dans le texte constituent, pour tout ou partie de leur contenu, des exigences du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

ISO 19103:2015, *Information géographique — Langage de schéma conceptuel*

ISO 19104:2016, *Information géographique — Terminologie*

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 19115-1:2014, *Information géographique — Métadonnées — Partie 1: Principes de base*

ISO 19135-1:2015, *Information géographique — Procédures pour l'enregistrement d'éléments — Partie 1: Principes de base*

ISO 19146:2018
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e1921981-39be-4217-93c1-449fe5f01dc0/iso-19146-2018

3 Termes, définitions et abréviations

3.1 Termes et définitions

Pour les besoins du présent document, les termes et définitions suivants s'appliquent.

L'ISO et l'IEC tiennent à jour des bases de données terminologiques destinées à être utilisées en normalisation, consultables aux adresses suivantes:

— IEC Electropedia: disponible à l'adresse http://www.electropedia.org/

— ISO Online browsing platform: disponible à l'adresse http://www.iso.org/obp

3.1.1
système de notions associatives
système de concepts (3.1.5) fondé sur des *relations associatives* (3.1.2)

3.1.2
relation associative
relation pragmatique
relation entre deux *concepts* (3.1.4) ayant des liens thématiques non hiérarchiques fondés sur l'expérience

Note 1 à l'article: Une relation associative existe entre les concepts «éducation» et «apprentissage», «cuisson» et «four».

[SOURCE: ISO 1087-1:2000, 3.2.23]

© ISO 2018 – Tous droits réservés

3.1.3
caractère
propriété abstraite d'un objet ou d'un ensemble d'objets

Note 1 à l'article: Les caractères servent à décrire les *concepts* (3.1.4).

[SOURCE: ISO 1087-1:2000, 3.2.4]

3.1.4
concept
unité de connaissance créée par une combinaison unique de *caractères* (3.1.3)

Note 1 à l'article: Les concepts ne sont pas nécessairement liés à des langues particulières. Ils sont cependant soumis à l'influence du contexte socioculturel qui conduit souvent à des catégorisations différentes.

[SOURCE: ISO 1087-1:2000, 3.2.1]

3.1.5
système de concepts
système de notions
ensemble de *concepts* (3.1.4) structuré selon les relations qui les unissent

[SOURCE: ISO 1087-1:2000, 3.2.11]

3.1.6
entrée de mise en correspondance
partie d'une collecte de données de *mise en correspondance* (3.1.8) qui documente les relations mises en correspondance entre deux *concepts* (3.1.4)

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

3.1.7
registre de mise en correspondance
registre d'entrées de mise en correspondance (3.1.6)

ISO 19146:2018
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e1921981-39be-4217-93c1-449fe5f91dc0/iso-19146-2018

Note 1 à l'article: Un registre de mise en correspondance peut être matérialisé comme un sous-registre d'un registre hiérarchique. Dans ce cas, le *terme* (3.1.28) «sous-registre de mise en correspondance» peut être employé.

3.1.8
mise en correspondance
comparaison d'*articles terminologiques* (3.1.31) de différents *domaines* (3.1.12) afin de déterminer leur relation sémantique

3.1.9
définition
représentation d'un *concept* (3.1.4) par un énoncé descriptif permettant de le différencier des concepts associés

[SOURCE: ISO 1087-1:2000, 3.3.1]

3.1.10
caractère distinctif
caractère essentiel (3.1.14) utilisé pour distinguer un *concept* (3.1.4) d'autres concepts associés

Note 1 à l'article: Le caractère distinctif *dossier* peut être utilisé pour distinguer les concepts «tabouret» et «chaise».

[SOURCE: ISO 1087-1:2000, 3.2.7]

 © ISO 2018 – Tous droits réservés

3.1.11
désignation
représentation d'un *concept* (3.1.4) par un signe qui le dénomme

Note 1 à l'article: Dans le travail terminologique, on distingue trois types de désignation: les symboles, les appellations et les *termes* (3.1.28).

[SOURCE: ISO 1087-1:2000, 3.4.1]

3.1.12
domaine
<vocabulaire général> partie distincte du savoir à laquelle se rapporte un *article terminologique* (3.1.31)

Note 1 à l'article: Les bases de données ou autres fonds terminologiques comprennent généralement un ensemble de domaines. On peut distinguer plus d'un domaine pour un *concept* (3.1.4) donné.

[SOURCE: ISO 19104:2016, 4.11, modifiée]

3.1.13
concept de domaine
concept (3.1.4) associé à un *domaine* (3.1.12) particulier

Note 1 à l'article: Un concept peut être associé à plusieurs domaines et identifié séparément comme un concept de domaine en relation avec chacun de ces domaines.

3.1.14
caractère essentiel
caractère (3.1.3) indispensable pour comprendre un *concept* (3.1.4)

[SOURCE: ISO 1087-1:2000, 3.2.6]

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)
ISO 19146:2018
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e1921981-39be-4217-93c1-
4405-8b1b-05ec/iso-19146-2018

3.1.15
concept général
concept (3.1.4) qui correspond à deux objets ou plus, qui forment un groupe en raison de propriétés communes

Note 1 à l'article: Exemples de concepts généraux: «planète», «tour».

[SOURCE: ISO 1087-1:2000, 3.2.3]

3.1.16
concept générique
concept (3.1.4) ayant la plus petite *compréhension* (3.1.20) dans une *relation générique* (3.1.18)

Note 1 à l'article: Dans ce contexte, une plus petite compréhension désigne un nombre restreint de *caractères* (3.1.3), qui conduit à obtenir une *définition* (3.1.9) de concept d'une plus grande portée.

[SOURCE: ISO 1087-1:2000, 3.2.15, modifiée — La Note 1 à l'article a été ajoutée]

3.1.17
système de concepts génériques
système de concepts (3.1.5) dans lequel les *concepts* (3.1.4) appartenant à la catégorie du *concept subordonné* (3.1.25) font partie de l'extension du *concept superordonné* (3.1.26)

3.1.18
relation générique
relation genre-espèce
relation entre deux *concepts* (3.1.4) dans laquelle la *compréhension* (3.1.20) de l'un des concepts inclut celle de l'autre concept et au moins un *caractère distinctif* (3.1.10) supplémentaire

Note 1 à l'article: Une relation générique existe entre les concepts «mot» et «pronom», «véhicule» et «voiture», «personne» et «enfant».

© ISO 2018 – Tous droits réservés

[SOURCE: ISO 1087-1:2000, 3.2.21]

3.1.19
homonymie
relation entre *désignation* (3.1.11) et *concept* (3.1.4) dans une langue donnée dans laquelle une désignation représente deux concepts ou plus sans rapport entre eux

Note 1 à l'article: Exemple d'homonymie:

— pêche:

— fruit;

— prise de poissons;

— coup sur la figure.

Note 2 à l'article: Dans une relation d'homonymie, les désignations sont appelées homonymes.

[SOURCE: ISO 1087-1:2000, 3.4.25]

3.1.20
compréhension
ensemble des *caractères* (3.1.3) constituant un *concept* (3.1.4)

[SOURCE: ISO 1087-1:2000, 3.2.9]

3.1.21
monosémie
relation entre *désignation* (3.1.11) et *concept* (3.1.4) dans une langue donnée dans laquelle une désignation représente un seul concept

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)
ISO 19146:2018
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e1921981-39be-4217-93c1-449fe5f01dc0/iso-19146-2018

Note 1 à l'article: Dans une relation de monosémie, les désignations sont appelées monosèmes.

[SOURCE: ISO 1087-1:2000, 3.4.23]

3.1.22
vocabulaire de fonctionnement
vocabulaire (3.1.32) qui n'est pas un *vocabulaire de référence* (3.1.24)

3.1.23
polysémie
relation entre *désignation* (3.1.11) et *concept* (3.1.4) dans une langue donnée dans laquelle une désignation représente deux concepts ou plus ayant certains *caractères* (3.1.3) en commun

Note 1 à l'article: Exemple de polysémie:

— fer:

— métal;

— objet en fer.

Note 2 à l'article: Dans une relation de polysémie, les désignations sont appelées polysèmes.

[SOURCE: ISO 1087-1:2000, 3.4.24]

3.1.24
vocabulaire de référence
vocabulaire (3.1.32) servant de base à des comparaisons terminologiques avec un ou plusieurs autres vocabulaires

 © ISO 2018 – Tous droits réservés

3.1.25
concept subordonné
concept (3.1.4) correspondant soit à un concept spécifique, soit à un concept partitif

[SOURCE: ISO 1087-1:2000, 3.2.14]

3.1.26
concept superordonné
concept (3.1.4) correspondant soit à un *concept générique* (3.1.16), soit à un concept intégrant

[SOURCE: ISO 1087-1:2000, 3.2.13]

3.1.27
synonymie
relation entre *termes* (3.1.28) représentant le même *concept* (3.1.4) dans une langue donnée

Note 1 à l'article: Il existe par exemple une relation de synonymie entre *deutérium* et *hydrogène lourd*.

Note 2 à l'article: Les termes qui sont interchangeables dans tous les contextes sont appelés *synonymes*. Lorsqu'ils sont interchangeables uniquement dans certains contextes, ils sont appelés *quasi-synonymes*.

[SOURCE: ISO 1087-1:2000, 3.4.19]

3.1.28
terme
désignation (3.1.11) verbale d'un *concept général* (3.1.15) dans un domaine spécifique

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Note 1 à l'article: Un terme peut être constitué de symboles et peut avoir des variantes, par exemple des orthographes différentes.

Note 2 à l'article: Dans le présent document, une désignation verbale est toujours une désignation écrite.

ISO 19146:2018
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e1921981-39be-4217-93c1-449fe5f01dc0/iso-19146-2018

[SOURCE: ISO 1087-1:2000, 3.4.3]

3.1.29
donnée terminologique
donnée relative à un *concept* (3.1.4) ou à sa *désignation* (3.1.11)

Note 1 à l'article: Les données terminologiques les plus courantes sont: le *terme* (3.1.28) d'entrée, la *définition* (3.1.9), la note, la marque grammaticale, le domaine d'emploi, l'indicatif de langue, l'indicatif de pays et l'indicatif de source.

[SOURCE: ISO 1087-1:2000, 3.8.1]

3.1.30
dictionnaire terminologique
dictionnaire technique
ensemble d'*articles terminologiques* (3.1.31) répertoriant des informations relatives à des *concepts* (3.1.4) ou des *désignations* (3.1.11) d'un ou plusieurs domaines particuliers

[SOURCE: ISO 1087-1:2000, 3.7.1]

3.1.31
article terminologique
partie d'une collecte (ISO 10241-1:2011, 3.1.2) de *données terminologiques* (3.1.29) qui contient les données terminologiques relatives à un *concept* (3.1.4)

Note 1 à l'article: Un article terminologique élaboré conformément aux principes et méthodes donnés dans l'ISO 704 suit les mêmes principes de structure, qu'il soit monolingue ou multilingue.

[SOURCE: ISO 1087-1:2000, 3.8.2, modifiée — La Note 1 à l'article a été ajoutée]

© ISO 2018 – Tous droits réservés

3.1.32
vocabulaire
dictionnaire terminologique (3.1.30) contenant des *désignations* (3.1.11) et des *définitions* (3.1.9) tirées d'un ou plusieurs domaines particuliers

Note 1 à l'article: Un vocabulaire peut être unilingue, bilingue ou multilingue.

[SOURCE: ISO 1087-1:2000, 3.7.2]

3.2 Abréviations

Les abréviations suivantes sont utilisées dans le présent document:

LBS Location-Based Services/Services basés sur la localisation

UML Unified Modeling Language/Langage de modélisation unifié

3.3 Notation de schéma conceptuel

Le schéma conceptuel spécifié par le présent document est décrit en utilisant le langage de modélisation unifié (UML) et suit le profil spécifié par l'ISO 19103:2015, *Information géographique — Langage de schéma conceptuel.*

Plusieurs éléments de modèle utilisés dans le présent document sont définis dans les modules spécifiés dans d'autres Normes internationales; ils sont énumérés dans le Tableau 1.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Tableau 1 — Identifiants de paquetage UML

Préfixe	Paquetage
CI	Citation [ISO 19115-1:2014]
RE	Registre [ISO 19135-1:2015]
TR	Registre terminologique [ISO 19146:2010]

ISO 19146:2018
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e1921981-39bc-4217-93c1-449e5f01dc0/iso-19146-2018

Dans les versions précédentes des normes ISO/TC 211, les noms des classes UML (à l'exception des classes de type données de base) comportaient un préfixe à deux lettres qui identifiait à la fois la norme et le paquetage UML dans lequel la classe était spécifiée. Dans les versions plus récentes des normes ISO/TC 211, cette convention n'est plus appliquée. Les préfixes à deux lettres spécifiés pour les classes adoptées conformément aux anciennes Normes internationales sont maintenus dans le présent document. Les nouvelles classes et les nouveaux paquetages introduits dans le présent document n'utilisent pas de préfixe.

Conformément aux recommandations de l'ISO 19103, tous les noms d'éléments de données sont présentés en chaînes de caractères qui combinent plusieurs mots en minuscules comme requis pour former des noms précis et compréhensibles sans utiliser de caractères intermédiaires (tels que «_», «-» ou espace). Pour les noms d'attributs et d'opérations, les rôles d'association et les paramètres, la première lettre de chaque mot qui suit le premier mot est en majuscule. Pour le paquetage, la classe, la spécification de type et les noms d'association, la première lettre du premier mot est également en majuscule.

Le présent document comporte une référence normative (et une dépendance aux classes de conformité) à l'ISO 19103, l'ISO 19104, l'ISO 19115-1 et l'ISO 19135-1. Par conséquent, toutes les classes (à l'exception des énumérations et des listes de codes) sont stéréotypées < <interface> > .

 © ISO 2018 – Tous droits réservés

4 Conformité

4.1 Présentation des classes de conformité

Le présent document définit des classes de conformité pour:

— la méthodologie de mise en correspondance des vocabulaires; et

— les registres de mise en correspondance des vocabulaires.

Pour être conforme au présent document:

— une méthodologie de mise en correspondance des vocabulaires doit satisfaire à l'ensemble des exigences du Tableau 2 ainsi qu'à la suite d'essais sommaire correspondante présentée en A.1;

— un registre de mise en correspondance des vocabulaires doit satisfaire à l'ensemble des exigences du Tableau 3 ainsi qu'à la suite d'essais sommaire correspondante présentée en A.2 et dans l'ISO 19135-1:2015, A.1, A.2 et A.3.

4.2 Classe de conformité pour la méthodologie de mise en correspondance des vocabulaires

Le Tableau 2 définit les caractères de la classe de conformité pour la méthodologie de mise en correspondance des vocabulaires.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Tableau 2 — Classe de conformité pour la mise en correspondance des vocabulaires

Identificateur de classe de conformité	méthodologie de mise en correspondance des vocabulaires < http://standards.iso.org/iso/19146/conf/cmm >
Cible de normalisation	mise en correspondance des vocabulaires
Dépendance	ISO 19104:2016
Exigences	Toutes les exigences de l'Article 6.
Essais	Tous les essais en A.1.

ISO 19146:2018
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e1921981-39be-4217-93c1-449fe5f01dc0/iso-19146-2018

4.3 Classe de conformité pour les registres de mise en correspondance des vocabulaires

Le Tableau 3 définit les caractères de la classe de conformité pour les registres de mise en correspondance des vocabulaires.

Tableau 3 — Classe de conformité pour les registres de mise en correspondance des vocabulaires

Identificateur de classe de conformité	registres de mise en correspondance des vocabulaires < http://standards.iso.org/iso/19146/conf/cmr >
Cible de normalisation	mise en correspondance des vocabulaires
Dépendance	ISO 19103:2015 ISO 19104:2016 ISO 19115-1:2014 ISO 19135-1:2015
Exigences	Toutes les exigences de l'Article 7.
Essais	Tous les essais en A.2. Tous les essais de l'ISO 19135-1:2015, A.1, A.2 et A.3.

© ISO 2018 – Tous droits réservés

5 Principes de mise en correspondance des vocabulaires

Un vocabulaire est un moyen utilisé par une communauté nationale, ethnique ou professionnelle concernée pour formaliser et communiquer son langage d'adoption. Il constitue une ressource importante pour tous ceux qui cherchent à comprendre les cultures et pratiques de la communauté. Les termes et définitions identifient les concepts qui caractérisent les philosophies, les technologies et les activités de la communauté. La structure et les informations à l'appui de celle-ci identifient les relations entre les concepts et le contexte dans lequel ils doivent être utilisés.

La mise en correspondance des vocabulaires est le moyen par lequel deux communautés concernées ou plus formalisent et communiquent les relations entre leurs langages. Elle désigne également le mécanisme permettant d'intégrer, d'harmoniser et de rationaliser les terminologies de différentes communautés. Bien qu'il s'agisse manifestement d'un processus consistant à comparer des termes et des définitions, son résultat dépend fortement du niveau de compréhension culturelle observé entre les communautés participantes. L'implication active de toutes ces communautés est nécessaire pour résoudre les différences sémantiques et favoriser une compréhension commune des concepts.

La mise en correspondance des vocabulaires fait partie intégrante d'un calendrier de normalisation plus large. En conséquence, il convient de la mettre en place de manière à compléter d'autres pratiques de normalisation, tout en respectant et en rapprochant les cultures, les processus et les points de vue des communautés participantes. Les principes fondamentaux suivants (qui revêtent tous une importance identique) viennent à l'appui de cette exigence. Il est recommandé de les observer lors d'une initiative de mise en correspondance.

— Il convient de percevoir la mise en correspondance comme une collaboration.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

La participation active de toutes les communautés est nécessaire pour rapprocher les différentes sémantiques et favoriser une compréhension commune des concepts. Il convient qu'une communauté ne mette pas en correspondance son vocabulaire avec celui d'une autre communauté sans collaborer avec la communauté concernée.

ISO 19146:2018
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e1921981-39be-4217-93c1-449fe5f01dc0/iso-19146-2018

— Il convient que la mise en correspondance se déroule dans un environnement ouvert et transparent.

Il convient que toutes les délibérations interviennent dans un environnement ouvert et qu'elles soient communiquées à l'ensemble des communautés participantes. Il convient que chaque communauté participante dispose d'un accès illimité aux vocabulaires des autres communautés. Si des communautés ont publié leurs vocabulaires dans d'autres langues (par exemple, une communauté a publié son vocabulaire en langue anglaise et une autre en français), il convient de fournir une traduction de chacune de ces publications dans toutes les langues pertinentes et de compléter cette traduction par des informations concernant le degré de correspondance (ISO 19104:2016, 8.4.3).

— Il convient de reconnaître l'autorité de chaque communauté par rapport à son vocabulaire.

Il convient de reconnaître chaque communauté participante comme l'autorité suprême quant à la bonne utilisation et interprétation de ses termes et définitions. Il convient de respecter les termes et conventions appliqués par chaque communauté.

— Il convient d'adopter un vocabulaire de référence stable, publié dans une langue de référence spécifiée, pour toute initiative de mise en correspondance dans le cadre d'une discipline particulière.

Un vocabulaire de référence est nécessaire pour assurer la cohérence entre plusieurs initiatives de mise en correspondance réalisées sur une période donnée. Il est admis de segmenter ou partitionner le contenu d'un vocabulaire de référence et d'inclure des termes et définitions provenant de sources extérieures. Il convient d'utiliser, si possible, un vocabulaire de référence qui réplique les articles terminologiques de Normes internationales ou industrielles reconnues.

Dans le cas des informations géographiques, il convient que le vocabulaire de référence soit les termes et définitions en anglais inclus dans les normes de la série ISO 19100 et publiés sur l'ISO Online Browsing Platform (https://www.iso.org/obp/ui/).

 © ISO 2018 – Tous droits réservés

— Il convient que la mise en correspondance ne contourne pas les processus établis.

Il convient de ne pas utiliser la mise en correspondance pour contourner les processus établis des communautés en collaboration individuelles. Par exemple, il convient qu'elle ne déclasse pas directement les termes ni ne propose de nouveaux termes et définitions pour répondre aux lacunes apparentes d'un système de concepts. Toutefois, elle peut déclencher d'autres processus à l'intérieur des communautés en collaboration afin de déclasser des termes ou d'améliorer les structures de système de concepts.

— Il convient que la terminologie fasse l'objet d'une consolidation plutôt que d'une prolifération.

La mise en correspondance des vocabulaires a pour objet de normaliser l'association de termes spécifiques à des concepts spécifiques. Il convient de ne pas l'utiliser comme un mécanisme d'enracinement permanent de duplications inutiles dans les conventions terminologiques. Le processus de mise en correspondance peut faciliter la rationalisation de la terminologie en identifiant les synonymes à déprécier. Enfin, il convient que le processus de mise en correspondance donne lieu à une application cohérente des termes et des définitions.

— Il convient de reconnaître la mise en correspondance par sa publication dans un registre.

Il convient que la mise en correspondance soit aisément accessible à tous les groupes d'utilisateurs si l'objectif est de rationaliser la terminologie. Il convient qu'un registre public faisant autorité rapporte le résultat d'une initiative de mise en correspondance.

— Il convient que la mise en correspondance des vocabulaires conduise à la création d'une vaste base de connaissances.

iTeh STANDARD PREVIEW

Il convient que la mise en correspondance des vocabulaires relie des vocabulaires gérés dans différents types de bases de connaissances (par exemple, thésaurus, taxonomie et ontologie), en intégrant du contenu et des concepts établis liés à un domaine dans une vaste base de connaissances.

(standards.iteh.ai)
ISO 19146:2018
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/01917017-9968-4247-93c1-449fe5f01dc0/iso-19146-2018

— Il convient que la mise en correspondance s'adapte aux évolutions.

Les vocabulaires, notamment les vocabulaires de référence, évoluent dans le temps au fil des développements des processus technologiques et d'entreprise. Il convient de revoir régulièrement la mise en correspondance des concepts afin d'identifier ces évolutions et de procéder aux adaptations nécessaires.

6 Méthodologie de mise en correspondance des vocabulaires

6.1 Introduction

La méthodologie de mise en correspondance des vocabulaires spécifiée dans le présent document se décompose en quatre étapes, à savoir:

— l'étape du cadre de gouvernance, au cours de laquelle est formalisée la relation de travail entre les communautés participantes (détenteurs du vocabulaire);

— l'étape du vocabulaire de référence, au cours de laquelle les communautés participantes choisissent un vocabulaire de référence pour l'initiative de mise en correspondance;

— l'étape de mise en correspondance, au cours de laquelle sont classifiées les relations terminologiques et conceptuelles entre les articles terminologiques mis en correspondance;

— l'étape d'enregistrement et de publication, au cours de laquelle est fourni un référentiel faisant autorité pour les résultats de la mise en correspondance.

© ISO 2018 – Tous droits réservés